



2015  
Dezembro  
№72

Informativo de Sakahogi

# Sakahogi



## Notícias

01. Declaração definitiva de imposto de renda
02. Monkey Park
03. Sobre o Cartão de Notificação do My Number
04. Curso de Culinária
05. Mensagem de Ano Novo
06. Consulta através de e-mail
07. Consulta Jurídica
08. Informações do Centro Internacional de Gifu
09. Informações da Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo
10. Aviso do Consulado Geral do Brasil em Nagoya
11. Dados da quantidade de estrangeiros de Sakahogi
12. Calendário de Sakahogi (Plantão hospitalar de janeiro, Centro de Saúde, outros)
13. Coleta de lixo

## Kakutei shinkoku

確定申告

### Declaração definitiva de imposto de renda

Será realizado no período de **16 de fevereiro a 15 de março** o balcão de atendimento da Declaração Definitiva de Imposto de Renda.

Os moradores de Sakahogi, com o endereço registrado nesta prefeitura, poderão fazer a declaração de itens possíveis de dedução que não foram declarados no ajuste de fim de ano.

#### Ítems possíveis de dedução:

- Dependente, cônjuge e cônjuge especial; familiar idoso e/ou deficiente ou deficiente especial, viuvez (para declarar dependente residente no exterior, favor consultar anteriormente os documentos necessários à serem providenciados)
- Despesa médica (despesa paga referente ao valor acima de 5% da renda do ano de 2015 ou superior a ¥100mil)
- Financiamento de casa própria (de acordo com as condições)
- Seguro contra terremoto, seguro de vida
- Seguro nacional de saúde (pago durante o ano de 2015)
- Pensão Nacional (Contribuição de 2015), etc.

Também é necessário declarar as rendas diversas, de juros, autônomos entre outros.

Àqueles que têm a intenção de declarar na prefeitura, favor contactar antecipadamente pelo e-mail ou telefone abaixo para consulta sobre documentos a serem providenciados.

e-mail: [gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp](mailto:gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp)

Tel: 090-7868-2331 (atendimento em português)

Informações: Repartição de Imposto Nacional de Seki (Seki zeimusho)

Tel: 0575-22-2233 (atendimento em japonês)

## Comemoração dos 55 anos do **Monkey Park**

日本モンキーパーク

### Comemoração dos 55 anos do Monkey Park, entrada franca por 3 dias

Em comemoração dos 55 anos, o Nihon Monkey Park convida os moradores de Sakahogi a passar um dia descontraído com a família e/ou amigos presenteando com entrada franca nos dias 16, 17 e 18 de janeiro de 2016.

Na entrada deverá apresentar um documento de identificação (carteira de motorista, zairyu card, outros) que comprove o endereço como residente de Sakahogi.

Informações:

Monkey Park: Tel: 0568-61-0870

<http://www.japan-monkeyparks.jp/event/detail.asp?nid=1084&dmy=624456>



# Comunicados

## Sobre o Cartão de Notificação

通知カード

### Sobre o cartão de notificação do My Number



Àqueles que ainda não possui em mãos o cartão de notificação do My Number, favor contactar a prefeitura, pois será necessário para a apresentação na empresa onde trabalha e/ou outros procedimentos que seja necessário a apresentação do mesmo.

Não é obrigatório a troca pelo Cartão Individual (Kojin Card), exceto os que farão a declaração definitiva do imposto de renda (kakutei shinkoku) usando o e-tax, ou os que queiram outro documento de identificação, além do Zairyu Card.

Informações: Prefeitura de Sakahogi, departamento do cidadão  
Tel: 0574-26-7111 ramal 223, 225 ou  
Atendimento em português 090-7868-2331

## Curso de Culinária

料理教室

### Curso de preparação de "Soba"



Conheça mais sobre a formosa culinária japonesa participando do curso de preparação de "Soba".

No curso irá aprender a preparar a massa, abrir e cortar o macarrão e também provaremos o soba.

Data: 30 de janeiro de 2016 (sab), das 10 hrs as 14 hrs

Local: Centro Comunitário de Sakahogi 2F

Trazer: vasilha para levar uma parte do macarrão, avental, bandana, máscara, pano de prato e toalha de mão.

Taxa: ¥1000 por família

Vagas limitadas: 10 famílias

Inscrições e dúvidas: Centro de Orientação de Sakahogi  
090-7868-2331 (Ana) ou através de e-mail  
[gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp](mailto:gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp)

## Boas Festas !!! Feliz Ano Novo!!!

新年のあいさつ

*Mais um ano se aproxima do final. E juntamente a época de festas enche as casas com alegria, paz, saúde e felicidade....*

*O Centro de Orientação de Sakahogi, deseja a todos um Feliz e Próspero Ano Novo.*

*À todos:*

*Desejo que no Ano Novo que se inicia você realmente*

*Ouçá as palavras que sempre desejou ouvir ...*

*Pronuncie as frases que um dia desejou repetir ...*

*Sinta a emoção que sempre desejou sentir ...*

*Caminhe pelos trilhos que um dia desejou seguir ...*

*Divida o carinho com quem sempre desejou repartir ...*

*Abrace todos os amigos que sempre desejou reunir ...*

*E viva a vida que sempre sonhou existir ....*



## Consultas através de e-mail

メール相談、登録

### Tem dúvidas em relação a assuntos de prefeitura ou outros???

#### Consultas em geral, através de e-mail



Envie a sua consulta para o e-mail abaixo e receba orientações do Centro de Orientação de Sakahogi (localizado dentro da prefeitura de Sakahogi). Para receber informações de vagas de trabalho, do cotidiano e informes especiais, envie um e-mail com o título cadastro para o e-mail abaixo.

e-mail: [gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp](mailto:gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp)

**Informações:** Tel 0574-26-7111 ou 090-7868-2331 (atend. em português)

## Consulta Jurídica Gratuita

法律相談

### Consulta Jurídica

A instituição Sakahogi cho Shakai Fukushi Kyogi kai, promove consultas jurídicas, com advogados japoneses, sobre assuntos relacionados a acidente de trânsito, financeiro, familiar e outros.

**Data:** 18 de fevereiro de 2016

**Local:** Sun Life Sakahogi

Consultas com advogado registrado na Associação de Advogados de Gifu

**É necessário fazer reserva. (Limite 8 pessoas)**

Informação e reserva: 0574-27-1222

(atendimento em japonês)



## Informações do Centro Internacional de Gifu

岐阜県国際交流センター相談事業

### Consultas com escrivão público (Gyosei shoshi) e psicólogo

O Centro Internacional de Gifu promove consultas com escrivão público e psicólogo àqueles que necessitam de aconselhamento sobre os assuntos abaixo:

Consultas com:	Data e horário	Assunto
escrivão público (gyosei shoshi)	1ª quarta-feira e 3º domingo do mês 13hs as 15hs	Visto, procedimento para chamar a família, naturalização, licença de comércio, etc.
psicólogo	1 domingo no mês 10hs as 17hs	Problemas de relacionamento, depressão, etc.

Obs: Todas as consultas são agendadas. Caso seja necessário intérprete, favor avisar no ato do agendamento.

Para informações favor contactar o Centro Internacional de Gifu.

Tel: 058-214-7700

Fax: 058-263-8067

e-mail: [gic@gic.or.jp](mailto:gic@gic.or.jp)

## Informações da Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo

美濃加茂国際交流協会

A Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo oferece aulas de japonês para os estrangeiros residentes na região.

Aula: 4ª feira (das 19:00 as 21:00) e sábado (das 10:00 as 12:00)

Informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo, tel: 0574-24-7771



## Aviso do Consulado Geral do Brasil em Nagoya

ブラジル領事館  
からお知らせ

坂祝町外国人人口

### Calendário do funcionamento de fim e início de ano

O Consulado Geral do Brasil em Nagoya estará fechado nos seguintes dias:

Dezembro:

23 (quarta-feira), 24 (quinta-feira) e 25 (sexta-feira)  
30 (terça-feira) e 31 (quarta-feira)

Janeiro:

01 (sexta-feira) e 11 (segunda-feira)

Informações:

Consulado Geral do Brasil em Nagoya

<http://nagoia.itamaraty.gov.br/pt-br/>

### População estrangeira de Sakahogi

País	População
Brasil	285
China	71
Filipinas	83
Vietnã	68
Outros	34
<b>Total</b>	<b>541</b>

Dados do dia 30 de novembro de 2015

# Calendário do dia-a-dia de Sakahogi

1 月分生活カレンダー

Janeiro, 2015

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
12/27 *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181	12/28 <b>Lixo Queimável</b> Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	12/29 <b>Feriado de fim de ano</b>	12/30 <b>Feriado de fim de ano</b>	12/31 <b>Feriado de fim de ano</b> *Hayashi Clinic 0574-28-8899	1/1 <b>Feriado de ano novo</b> *Hiei Geka 0574-25-2624 <i>Feliz Ano Novo !!</i>	1/2 *Minokamo Nishi Clinic 0574-28-5310
1/3 *Wahi Sukoyaka Clinic 0574-43-3001	1/4 <b>Lixo Queimável</b> Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	1/5	1/6 <b>Conselho sobre a saúde infantil</b> 09:30 as 11:30 13:00 as 15:00	1/7 <b>Cerimônia de início das aulas</b> (yochien, shogakko, chugakko)	1/8 <b>Lixo Queimável</b>	1/9 Atendimento até 12:00hs na Prefeitura para emissão de JUMIN HYO e INKAN TOROKUSHO
1/10 *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181	1/11 <b>Lixo Queimável</b> <b>Feriado Nacional</b> (Dia da Maioridade) *Nishida lin 0574-28-3371	1/12	1/13 Classe de escovação de dentes para crianças com 1 ano	1/14	1/15 <b>Lixo Queimável</b>	1/16
1/17 <b>Material Reciclável</b> (8:00 as 10:00) *Ando Shonika 0574-26-0812	1/18 <b>Lixo Queimável</b> Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	1/19 <b>Lixo não queimável</b> (metais/vidros/lixo de grande porte)	1/20	1/21	1/22 <b>Lixo Queimável</b>	1/23 Atendimento até 12:00hs na Prefeitura para emissão de JUMIN HYO e INKAN TOROKUSHO
1/24 *Horibe lin 0574-25-2910	1/25 <b>Lixo Queimável</b> Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde Conselho sobre a saúde do idoso 13:00 as 16:00	1/26 <b>Exame infantil</b> crianças com 1 ano e 6 meses e 3 anos	1/27	1/28	1/29 <b>Lixo Queimável</b>	1/30
1/31 *Ota Medical Clinic 0574-26-2220						

★Hospital de Plantão Horário de atendimento: das 9hs às 17hs

ゴミについて

## Coleta de lixo queimável (do alvorecer até as 8 am).

Favor colocar o nome no saco de lixo e levar ao local determinado para coleta no dia, horário e de acordo com o tipo do lixo. **Atenção!! No dia 1º de janeiro de 2016 (sexta-feira) não haverá coleta de lixo queimável.**

## Dia de coleta de lixo não queimável 1 vez por mês (do alvorecer até as 8 am)

- Verificar os dias de coleta através do calendário e/ou informativo.
- Usar saco exclusivo para coleta de lixo não queimável. Jogar separado os metais e vidros.
- **Lixo de grande porte**

Necessário o adesivo para lixo de grande porte e este deve ser menor que 150cm×80cm×60cm.



## Material reciclável (das 8 am as 10 am)

Levar até o local determinado no dia de coleta de material reciclável e colocar nas caixas de acordo com o material.

Informações: Prefeitura de Sakahogi, setor do cidadão. Tel: 0574-26-7111 (ramal 222)

## Centro de Orientação de Sakahogi

### Consultas em Português

SEGUNDA a SEXTA Horário: 9hs às 17hs **Fechado de 29/dez a 3/jan e 11/jan**, feriado nacional.

**Local:** Prefeitura de Sakahogi **Tel:** 0574-26-7111 ou 090-7868-2331 (atend. em português)

**E-mail:** gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp